

**47th INTERNATIONAL SKI CHAMPIONSHIP IFMGA
VALTOURNENCHE / BREUIL-CERVINIA
23rd - 26th APRIL 2020**



SKIRAMA



ZERMATT

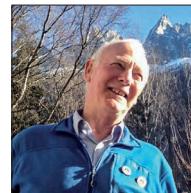


BREUIL-CERVINIA VALTOURNENCHE



IL SALUTO DEL PRESIDENTE UIAGM A WORD FROM THE IFMGA PRESIDENT

PETER CLIFF



A nome della UIAGM/IVBV/IFMGA, do il benvenuto a tutte le guide alpine e ai loro partner per questo 47° Campionato internazionale di sci.

L'UIAGM è unica, essendo la sola organizzazione professionale al mondo con uno standard di formazione e valutazione comune, perciò qualunque sia il nostro Paese di provenienza, tutti noi indossiamo il distintivo con orgoglio. Due altri aspetti importanti della nostra professione sono l'amicizia e il rispetto reciproco, nati dal nostro amore per le montagne e i suoi valori.

La Valle d'Aosta con i suoi cibi e vini deliziosi, circondata da alcune delle più alte montagne delle Alpi (Monte Bianco, Cervino, Monte Rosa e Gran Paradiso) è una delle mete preferite delle guide alpine. Valtournenche - Breuil Cervinia, dove si svolgerà il campionato, è una delle perle della regione.

La gara può essere competitiva quanto lo si desideri. Alcuni si divertono con l'aspetto competitivo, altri si rivolgono al piacere del paesaggio. Tutto ciò che conta è che veniate a godervi le attrattive che Valtournenche - Breuil Cervinia e la Valle d'Aosta hanno da offrire. I vostri partner sono i benvenuti: amicizia e rispetto reciproco sono garantiti.

In attesa di incontrarvi a Valtournenche - Breuil Cervinia.

On behalf of the UIAGM/IVBV/IFMGA, I welcome all mountain guides and their partners to this the 47th Mountain Guides Ski Race.

The IFMGA is unique, being the only professional organisation in the world with a common training and assessment standard, and so wherever in the world we come from, we all wear the badge with pride. Two other important facets of our profession are friendship, and mutual respect born of our love of the mountains.

The Aosta Valley with its delicious food and wine, and surrounded by some of the greatest mountains in the Alps (Mt Blanc, Matterhorn, Monte Rosa and the Grand Paradiso) is a favourite haunt of mountain guides. Valtournenche - Breuil Cervinia, where the ski race shall take place, is one of the pearls of the region.

The racing can be as competitive as you wish. Some enjoy the competitive edge, others cruise down enjoying the scenery. It doesn't matter.

All that does matter is that you come and enjoy all that Valtournenche - Breuil Cervinia and Aosta Valley have to offer. Partners are welcome; friendship and mutual respect are guaranteed.

I look forward to meeting you in Valtournenche - Breuil Cervinia.



LE MOT DU PRÉSIDENT DE L'UIAGM DER GRUSS DES PRÄSIDENTEN IVBV

PETER CLIFF

Im Namen der UIAGM / IVBV / IFMGA begrüße ich die Bergführer aus aller Welt und ihre Partner zu diesem 47. Internationalen Skiwettbewerb.

Die UIAGM ist einzigartig und die einzige Berufsorganisation der Welt mit einem gemeinsamen Standard für Schulung und Bewertung. Ueberall tragen wir unser Abzeichen mit Stolz. Weitere wichtige Werte unseres Berufs sind die Freundschaft und der gegenseitiger Respekt, die aus unserer Liebe zu den Bergen erwachsen sind.

Das Aostatal mit seiner köstlichen Gastronomie und seinen Weinen, umgeben von einigen der größten Bergen der Alpen (Mont Blanc, Monte Cervino, Mont Rose und Grand Paradis), ist ein beliebter Ort für Bergführer. Valtournenche - Breuil Cervinia, wo der Skiwettbewerb stattfindet, ist eine der Perlen der Region.

Das Rennen kann so wettbewerbsfähig sein, wie Sie möchten. Einige schätzen die Konkurrenz, andere wenden sich dem Vergnügen der Landschaft zu. Es spielt keine Rolle.

Alles, was zählt, ist, zu kommen und alles zu genießen, was Valtournenche - Breuil Cervinia und das Aostatal zu bieten haben. Partner sind willkommen; Freundschaft und gegenseitiger Respekt sind garantiert.

Ich freue mich darauf, Sie in Valtournenche - Breuil Cervinia zu treffen.

IL SALUTO DEL SINDACO DI VALTOURNENCHE A WORD FROM THE VALTOURNENCHE MAYOR

JEAN ANTOINE MAQUIGNAZ



Per me che sono nato a Valtournenche il Cervino è simbolo di tutte le montagne, e quello da guida alpina è il primo mestiere della montagna che si è sviluppato da quando la passione per le ascensioni alpinistiche è maturata. Le guide alpine conoscono la montagna e guidano le persone che accompagnano alla sua scoperta, garantendo la sicurezza e permettendo loro di vivere esperienze inimmaginabili se non sperimentate.

Quindi, da figlio della montagna anche se non da guida alpina, è mio immenso piacere accogliere nel Comune del quale ho l'onore di essere sindaco la 47esima edizione dei Campionati internazionali di sci delle Guide di Alta Montagna.

La nostra montagna non è solo alpinismo ma permette lo svolgimento di tutte le pratiche sportive nordiche e alpine. Le nostre 72 piste sono aperte praticamente tutto l'anno, sono lunghe oltre 200 km e sono servite da 19 impianti (senza contare quelli del collegamento con Zermatt). Montagna però non significa solo sport: ci sono l'ambiente, la tradizione, la tipicità che si esprime nel modo di costruire ma anche di vivere e stare a tavola. Tutti aspetti che sono certo non mancheranno di stupirvi durante il vostro soggiorno a Valtournenche e Breuil-Cervinia.

Siate i benvenuti!

For me that I was born in Valtournenche, the Matterhorn is a symbol of all the mountains, and the mountain guide is the first mountain profession that has developed since the passion for climbing has established. Guides know the mountains and lead the people to discovering, ensuring safety and allowing them to live unbelievable experiences, unbelievable until not experienced.

So, as a son of the mountain, even if not a mountain guide, it is my immense pleasure to welcome the 47th edition of the International Ski Championships of the Mountain Guides in the municipality of which I have the honour of being mayor. Matterhorn is not only mountaineering, but it allows all Nordic and Alpine sports to take place. Our 72 slopes are practically open all year round, they are 200 km long and are served by 19 lifts, (without considering the connection with Zermatt). But mountain not only means sport: there are the environment, the tradition, the typicality that is expressed not only in the way of building but also in costumes, food and wines. These are all aspects that I'm sure will amaze you during your stay in Valtournenche and Breuil-Cervinia.

You are most welcome!



LE MOT DU MAIRE DE VALTOURNENCHE DER GRUSS DES BÜRGERMEISTER VON VALTOURNENCHE

JEAN ANTOINE MAQUIGNAZ

Pour moi qui suis né à Valtournenche, le Cervin est le symbole de toutes les montagnes, et le guide de haute montagne est le premier métier de la montagne à s'être développé depuis que la passion pour les ascensions a mûri. Les guides de haute montagne connaissent cet environnement majestueux et le font découvrir aux passionnés qu'ils accompagnent, en sécurité, tout en leur permettant de vivre des expériences inoubliables qu'ils n'ont pas encore expérimentées.

Ainsi, en tant qu'enfant de la montagne, et bien que je ne sois pas guide de haute montagne, j'ai le grand plaisir d'accueillir la 47e édition des Championnats Internationaux de Ski des Guides de Haute Montagne dans la commune dont j'ai l'honneur d'être maire.

Notre montagne n'est pas uniquement synonyme d'alpinisme, car toutes les pratiques sportives nordiques et alpines y sont possibles. Nos 72 pistes sont ouvertes pratiquement toute l'année, plus de 200 km de pistes ski aux pieds, et elles sont desservies par 19 remontées mécaniques (sans compter les remontées qui font la liaison avec Zermatt).

Mais qui dit montagne ne dit pas seulement sport : il y a également l'environnement, la tradition, la typicité qui s'expriment dans la manière de construire mais aussi de vivre et d'être à table. Tous ces aspects qui j'en suis sûr, ne manqueront pas de vous surprendre lors de votre séjour à Valtournenche et à Breuil-Cervinia. Soyez les bienvenus!

Für mich, der in Valtournenche geboren wurde, ist das Matterhorn ein Symbol für alle Berge und als Bergführer der erste Bergberuf, der sich entwickelt hat, seit die Leidenschaft für das Klettern gereift ist. Die Bergführer kennen den Berg und führen die Menschen, die sie begleiten, zu seiner Entdeckung. Sie garantieren Sicherheit und ermöglichen ihnen, unvorstellbare Erfahrungen zu machen, wenn sie sie nicht erleben.

Als Kind des Berges, auch wenn ich kein Bergführer bin, ist es mir eine große Freude, die 47. Ausgabe der Internationalen Ski-Meisterschaften der Hochgebirgsführer zu begrüßen, in deren Gemeinde ich die Ehre habe, Bürgermeister zu sein. Unser Berg ist nicht nur Bergsteigen, sondern ermöglicht alle nordischen und alpinen Sportarten. Unsere 72 Pisten sind praktisch das ganze Jahr über geöffnet, über 200 km lang und werden von 19 Liften bedient (außer der Verbindung mit Zermatt).

Das Gebirge bedeutet aber nicht nur Sport: Es gibt die Umwelt, die Tradition, die Typizität, die sich im Bauen, aber auch im Wohnen und am Tisch ausdrückt. Alle Aspekte, die ich sicher bin, Sie während Ihres Aufenthalts in Valtournenche und Breuil-Cervinia erstaunen werden. Gern geschehen!

IL SALUTO DELLE GUIDE ALPINE VALDOSTANE A WORD FROM THE AOSTA VALLEY MOUNTAIN GUIDES

PIETRO GIGLIO

presidente delle guide alpine italiane e valdostane
president of the mountain guides of Italy and Aosta Valley



Cari Colleghi, l'Unione Valdostana Guide di Alta Montagna (UVGAM) ha accolto con entusiasmo l'invito della Presidenza dell'IFMGA/IVBV/UIAGM per organizzare insieme alla storica Società Guide del Cervino il 47° Campionato internazionale di sci delle Guide alpine.

Le Guide alpine di ogni parte del mondo conoscono la Valle d'Aosta per le sue montagne, che hanno nomi importanti quali Cervino, Monte Bianco, Monte Rosa e Gran Paradiso, e sulle quali è nato quell'alpinismo da poco diventato patrimonio culturale immateriale dell'UNESCO.

Il legame tra la Valle d'Aosta e l'IFMGA/IVBV/UIAGM è stato sancito dalla storia quando la Guida alpina valdostana Toni Gobbi propose con altri colleghi la nascita della nostra associazione e quando Antonio Carrel ne resse le sorti durante il suo mandato presidenziale.

Per l'organizzazione di questa prestigiosa manifestazione, che trova a Valtournenche - Breuil Cervinia la località più adatta a ospitarla, ha un ruolo di primo piano la Società Guide del Cervino.

La stessa manifestazione non sarebbe nata senza il sostegno dell'Amministrazione della Regione Autonoma Valle d'Aosta, del Comune di Valtournenche e degli sponsor.

Mi auguro che anche in questa occasione le Guide alpine di tutti i Paesi membri dell'IFMGA/IVBV/UIAGM trovino un gradito momento di confronto sportivo e soprattutto di incontro per rinnovare quell'amicizia che contraddistingue la nostra categoria.

Dear Colleagues, l'Unione Valdostana Guide di Alta Montagna (UVGAM) has enthusiastically welcomed the invitation of the Presidency of the IFMGA/IVBV/UIAGM to organize, together with the historical Società Guide del Cervino, the 47th International Ski Championship of Mountain Guides.

Mountain guides from all over the world know the Aosta Valley for its mountains, which have important names such as Cervino, Mont Blanc, Monte Rosa and Gran Paradiso. On them, mountaineering, recently recognized as an intangible cultural heritage of UNESCO, was born. The link between the Aosta Valley and the IFMGA/IVBV/UIAGM made history when the Aosta Valley Guide Toni Gobbi and his colleagues gave birth to our association and when Antonio Carrel was its representative.

For the organization of this prestigious event, which finds in Valtournenche - Breuil Cervinia the most suitable place to host it, the Società Guide del Cervino plays a leading role.

This event would not have been born without the support of the administration of the Autonomous Region of Aosta Valley, the Municipality of Valtournenche and the sponsors.

I wish that on this occasion the Mountain Guides from all the member countries of the IFMGA/IVBV/UIAGM will spend a pleasant moment of sporting confrontation and especially of meeting in order to renew the friendship which characterizes our category.



LE MOT DES GUIDES DE HAUTE MONTAGNE VALDÔTAINS DER GRUSS DES BERGFÜHRER VON AOSTATAL

PIETRO GIGLIO

président des guides en Italie et Vallée d'Aoste
präsident bergführer von Italien und Aostatal

Chers collègues, l'Union valdôtaine Guide de Haute Montagne (UVGAM) a accueilli avec enthousiasme l'invitation de la Présidence de l'IFMGA/IVBV/UIAGM à organiser, avec la Société historique des Guides du Cervin, la 47e Compétition internationale de ski.

Les Guides de haute montagne de toutes les parties du monde connaissent la Vallée d'Aoste pour ses montagnes, qui ont des noms importants comme le Cervin, le Mont Blanc, le Mont Rose et le Grand Paradis, et sur lesquelles est né cet alpinisme, récemment devenu patrimoine culturel immatériel de l'UNESCO.

Le lien entre la Vallée d'Aoste et l'IFMGA/IVBV/UIAGM est entré dans l'histoire lorsque le Guide valdôtain Toni Gobbi et ses collègues donnèrent naissance à notre association et quand Antonio Carrel en fut le représentant pendant sa présidence.

Pour l'organisation de cette prestigieuse manifestation, qui trouve à Valtournenche - Breuil Cervinia la localité la plus appropriée pour l'accueillir, la Société des Guides du Cervin joue un rôle de premier plan. Cette manifestation ne serait pas née sans le soutien de l'Administration de la Région Autonome Vallée d'Aoste, de la Commune de Valtournenche et des sponsors.

Je souhaite qu'à cette occasion les Guides de haute montagne de tous les pays membres de l'IFMGA/IVBV/UIAGM passent un agréable moment de confrontation sportive et surtout de rencontre afin de renouveler l'amitié qui caractérise notre catégorie.

Sehr geehrte Kolleginnen und Kollegen, der Bergführerverband Aostatal (UVGAM) hat die Einladung der Präsidentschaft der IFMGA / IVBV / UIAGM, gemeinsam mit der historischen Der Bergführerverein "del Cervino" den 47. Internationalen Skiwettbewerb auszurichten, mit Begeisterung aufgenommen.

Hochgebirgsführer aus allen Teilen der Welt kennen das Aostatal für seine Berge, die wichtige Namen wie das Monte Cervino, den Mont Blanc, den Mont Rose und den Gran Paradiso tragen und auf denen das Bergsteigen geboren wurde, seit kurzem immaterielles Kulturerbe der UNESCO.

Die Verbindung zwischen dem Aostatal und der IFMGA / IVBV / UIAGM wurde in der Geschichte geweiht, als der Valle d'Aosta Bergführer Toni Gobbi mit anderen Kollegen die Geburt unseres Vereins vorschlug und Antonio Carrel Präsident war.

Für die Organisation dieser prestigeträchtigen Veranstaltung, die in Valtournenche - Breuil Cervinia den am besten geeigneten Veranstaltungsort findet, spielt der Bergführer "del Cervino" eine Führende Rolle.

Die gleiche Veranstaltung wäre nicht ohne die Unterstützung der Verwaltung der Autonomen Region Aostatal, der Gemeinde Valtournenche und der Sponsoren zustande gekommen.

Ich wünsche mir, dass die Hochgebirgsführer aller Mitgliedsländer der IFMGA / IVBV / UIAGM bei dieser Gelegenheit auch einen angenehmen Moment der sportlichen Auseinandersetzung und vor allem des Treffens verbringen, um die Freundschaft, die unsere Kategorie auszeichnet, zu erneuern.

IL SALUTO DELLE GUIDE ALPINE DEL CERVINO A WORD FROM THE CERVINO MOUNTAIN GUIDES

FLAVIO BICH

presidente

President



La Società Guide del Cervino, con il Comune di Valtournenche e la Regione autonoma Valle d'Aosta, è lieta e orgogliosa di accogliere le guide alpine di tutto il mondo, per il 47° Campionato internazionale di sci.

La Società Guide del Cervino nacque nel 1865, anno della prima ascensione del Cervino, fondata dai pionieri della "conquista": Jean-Antoine Carrel, l'amico e antagonista di Edward Whymper, Jean-Joseph Maquignaz e Jean-Baptiste Bich. Fu la Società, con Jean-Antoine Carrel in testa, a costruire il rifugio della Cravate nel 1867 e poi a gestire la capanna Luigi Amedeo di Savoia, sulla Cresta del Leone. Questa fu sostituita nel 1968 dal più ampio rifugio, dedicato a Jean-Antoine Carrel, di proprietà della Società Guide del Cervino. La capanna Luigi Amedeo di Savoia si trova ora di fronte all'ufficio della Società, monumento alla storia dell'alpinismo.

Il Cervino, o Matterhorn per i colleghi e amici Vallesani, definito da John Ruskin "il più nobile scoglio d'Europa" è sfondo perfetto per questa 47esima edizione della gara di sci delle guide alpine.

Un caloroso benvenuto alle guide alpine e ai loro familiari e amici, qui per gareggiare e condividere un momento di relax e amicizia, e un sentito ringraziamento a tutti coloro, collaboratori e volontari, enti pubblici e privati, che si sono prodigati per organizzare la manifestazione.

The Società Guide del Cervino, together with the Municipality of Valtournenche and the Autonomous Region of Valle d'Aosta, is pleased and proud to welcome the mountain guides from all over the world for the 47th International Ski Championship.

The Società Guide del Cervino was born in 1865, the year of the first ascent of the Matterhorn. It was founded by the pioneers of the "conquest" of the Matterhorn; Jean-Antoine Carrel, friend and antagonist of Edward Whymper, Jean-Joseph Maquignaz and Jean-Baptiste Bich. It was the Society, with Jean-Antoine Carrel as leader, who built the "La Cravate" refuge in 1867 and then managed the Luigi Amedeo hut, on the Lyon ridge. A larger refuge, dedicated to Jean-Antoine Carrel, property of the Società Guide del Cervino, replaced this in 1968. The Luigi Amedeo hut is now in front of the Society office, a monument of the history of mountaineering.

The Cervino, or Matterhorn for the colleagues and friends of Valais, defined by John Ruskin as "the noblest rock of Europe", is the perfect setting for the 47th mountain guide ski championship

A warm welcome to the guides and their partners, families and friends, who are here to participate and share a moment of relaxation and friendship, and heartfelt thanks to all those, collaborators and volunteers, public and private organizations, who have contributed to the organization of this event.



LE MOT DES GUIDES DU CERVIN DER GRUSS DES CERVINO BERGFÜHRER

FLAVIO BICH

président

präsident

Der Bergführerverein "del Cervino" mit der Gemeinde von Valtournenche und der Autonomen Region Aostatal freut sich und ist stolz, Bergführer aus der ganzen Welt zu den 47. Internationalen Skimeisterschaften begrüßen zu dürfen.

La Société des Guides du Cervin est née en 1865, année de la première ascension du Cervin. Elle a été fondée par les pionniers de la « conquête » du Cervin: Jean-Antoine Carrel, ami et antagoniste d'Edward Whymper, Jean-Joseph Maquignaz et Jean-Baptiste Bich.

Ce fut la Société, avec à sa tête Jean-Antoine Carrel, qui construisit le refuge de la Cravate en 1867, puis gérait la cabane Luigi Amedeo de Savoie, sur la Crête du Lion. Celle-ci fut remplacée en 1968 par un refuge plus grand, dédié à Jean-Antoine Carrel, propriété de la Société des Guides du Cervin. La cabane Luigi Amedeo de Savoie se trouve maintenant en face du bureau de la Société, monument à l'histoire de l'alpinisme.

Le Cervin, ou Matterhorn pour les collègues et amis valaisans, défini par John Ruskin comme «le plus noble des écueils d'Europe», est le cadre parfait pour cette 47ème édition du championnat de ski des guides de haute montagne.

Un accueil chaleureux aux guides et à leurs partenaires, familles et amis, qui sont ici pour participer et partager un moment de détente et d'amitié, et un remerciement sincère à tous ceux, collaborateurs et volontaires, organismes publics et privés, qui ont contribué à l'organisation de cette manifestation.

Das Monte Cervino oder Matterhorn für Walliser Kollegen und Freunde, von John Ruskin als "die edelste Falle Europas" bezeichnet, ist die perfekte Kulisse für diese 47. Ausgabe der Hochgebirgsskimeisterschaft.

Ein herzliches Willkommen an die Bergführer und ihre Partner, Familien und Freunde, die hier sind, um teilzunehmen und einen Moment der Entspannung und Freundschaft zu teilen, und herzlichen Dank an alle, die gekommen sind, Mitarbeiter und Freiwillige, öffentliche und private Organisationen, die sich in die Organisation dieser Veranstaltung investiert haben.



ph. Marco Spataro

PROGRAMMA PROGRAM

| | | | |
|---|----------------------------|---|---|
| 23 giovedì, aprile thursday, april | 14.00-19.00 | Accreditamento/iscrizioni Accreditation/registration | Valtournenche: sala Consiliare |
| | 19.00 | Vin d'honneur | Valtournenche: Piazzetta delle guide |
| 24 venerdì, aprile friday, april | 8.30 | Scialpinismo Ski-mountaineering | Breuil-Cervinia: Funivie |
| | 14.00-18.00 | Dry-tooling | Perrères |
| | 17.30 | Accreditamento/iscrizioni Accreditation/registration | Valtournenche: sala Consiliare |
| | 18.30 | Briefing degli atleti Meeting of athletes | Valtournenche: sala polivalente |
| | | Cerimonia di apertura Opening ceremony | Valtournenche: sala polivalente |
| 25 sabato, aprile saturday, april | 9.30 | Gara di slalom Alpine skiing race | Breuil-Cervinia: pista n. 29 - Pancheron |
| | 11.30 | Gara di sci alpinismo percorso breve/lungo Ski mountaineering race short/long distance | Breuil-Cervinia: campetto Cretaz |
| | 13.00 | Pranzo Lunch | Plan Maison: Bar Rocce Nere |
| | 17.30 | Cerimonia di premiazione Award ceremony | Breuil-Cervinia: Cinéma des Guides |
| | 20.30 | Cena di fine evento Dinner party | Breuil-Cervinia: Hotel Sertorelli |
| 26 domenica, aprile sunday, april | tutto il giorno all day | Partenze Departures | |

PROGRAMME PROGRAMM

| | | | |
|--|-------------------------------|--|---|
| 23 jeudi, avril donnerstag, april | 14.00-19.00 | Accreditamento/iscrizioni Accreditation/registration | Valtournenche: sala Consiliare |
| | 19.00 | Vin d'honneur | Valtournenche: Piazzetta delle guide |
| 24 vendredi, avril freitag, april | 8.30 | Ski de randonnée Skitouren | Breuil-Cervinia: Funivie |
| | 14.00-18.00 | Dry-tooling | Perrères |
| | 17.30 | Accreditamento/iscrizioni Accreditation/registration | Valtournenche: sala Consiliare |
| | 18.30 | Réunion des athlètes Versammlung athleten | Valtournenche: sala polivalente |
| | | Cérémonie d'ouverture Eröffnungszeremonie | Valtournenche: sala polivalente |
| 25 samedi, avril samstag, april | 9.30 | Compétition de ski alpin Alpinski-Wettkampf | Breuil-Cervinia: pista n. 29 - Pancheron |
| | 11.30 | Compétition de ski de rando parcours court/long Alpinski-Wettrennen kurze/lange Strecke | Breuil-Cervinia: campetto Cretaz |
| | 13.00 | Déjeuner Mittagessen | Plan Maison: Bar Rocce Nere |
| | 17.30 | Remise des prix Preisverleihung | Breuil-Cervinia: Cinéma des Guides |
| | 20.30 | Dîner Abendessen | Breuil-Cervinia: Hotel Sertorelli |
| 26 dimanche, avril sonntag, april | toute la journée ganztägig | Départ Abreise | |

INFORMAZIONI

75.00 €

iscrizioni entro domenica 19 aprile
registration until sunday, 19th april

L'iscrizione include:

- . pacco gara con ricordo e prodotti omaggio;
- . vin d'honneur;
- . gara di sci alpinismo di sabato 25 aprile;
- . gara di discesa di sabato 25 aprile;
- . pranzo al Bar Rocce Nere sabato 25 aprile;
- . cena all'Hotel Sertorelli sabato 25 aprile.

Pranzo e cena di sabato 25 aprile per i familiari non iscritti alla gara:

- . 75.00 € entro domenica 19 aprile;
- . 85.00 € da lunedì 20 aprile.

Prenotazione alberghi: www.cervinia.it
Pagamento direttamente presso l'albergo.

Prezzi speciali per le guide alpine:

- . Hotel Excelsior Planet (Breuil-Cervinia)
+39 0166 949426;
- . Hotel Punta Margherita (Valtournenche)
+39 0166 92087;
- . Hotel Sertorelli (Breuil-Cervinia)
+39 0166 949797;
- . B&B L'Ancien Paquier (Valtournenche)
+39 0166 93181;
- . B&B A Pankeó (Valtournenche)
+39 0166 92956;
- . Ristorante Birdy Bakery (Breuil-Cervinia);
- . Ristorante Le Gourmand (Valtournenche).

INFORMATION

85.00 €

iscrizioni da lunedì 20 aprile
registration from monday, 20th april

The registration includes:

- . race pack with souvenir and complimentary goodies;
- . vin d'honneur;
- . ski mountaineering race on saturday, 25th april;
- . downhill race on saturday, 25th april;
- . lunch at Bar Rocce Nere on saturday, 25th april;
- . dinner party at Hotel Sertorelli on saturday, 25th april.

Lunch and dinner on Saturday 25th April for guides' relatives not registered in the race:

- . 75.00 € until sunday, 19th april;
- . 85.00 € from monday, 20th april.

Hotel bookings: www.cervinia.it
Payments should be made to the hotel.

Special price for mountain guides:

- . Hotel Excelsior Planet (Breuil-Cervinia)
+39 0166 949426;
- . Hotel Punta Margherita (Valtournenche)
+39 0166 92087;
- . Hotel Sertorelli (Breuil-Cervinia)
+39 0166 949797;
- . B&B L'Ancien Paquier (Valtournenche)
+39 0166 93181;
- . B&B A Pankeó (Valtournenche)
+39 0166 92956;
- . Restaurant Birdy Bakery (Breuil-Cervinia);
- . Restaurant Le Gourmand (Valtournenche).

INFORMATIONS

75.00 €

inscriptions jusqu'au dimanche 19 avril
anmeldung bis sonntag, 19 april

L'inscription comprend:

- . pack compétition avec souvenir;
- . vin d'honneur;
- . compétition de ski-alpinisme le samedi 25 avril;
- . compétition de descente le samedi 25 avril;
- . déjeuner au Bar Rocce Nere le samedi 25 avril;
- . dîner au Hôtel Sertorelli le samedi 25 avril;

Déjeuner et dîner le samedi 25 avril pour les membres de la famille non inscrits à la course:

- . 75.00 € jusqu'au dimanche 19 avril;
- . 85.00 € à partir du lundi 20 avril.

Réservation hôtel: www.cervinia.it
Le paiement s'effectuera directement à l'hôtel.

Prix spécial pour les guides de haute montagne:

- . Hotel Excelsior Planet (Breuil-Cervinia)
+39 0166 949426;
- . Hotel Punta Margherita (Valtournenche)
+39 0166 92087;
- . Hotel Sertorelli (Breuil-Cervinia)
+39 0166 949797;
- . B&B L'Ancien Paquier (Valtournenche)
+39 0166 93181;
- . B&B A Pankeó (Valtournenche)
+39 0166 92956;
- . Restaurant Birdy Bakery (Breuil-Cervinia);
- . Restaurant Le Gourmand (Valtournenche).

INFORMATIONEN

85.00 €

inscriptions à partir du lundi 20 avril
anmeldung ab montag, 20 april

Die Anmeldegebühr beinhaltet:

- . wettrennen- Paket;
- . vin d'honneur;
- . alpinski-wettkampf samstag 25 april;
- . abfahrtsrennen samstag 25 april;
- . mittagessen in der Bar Rocce Nere samstag 25 april;
- . abendessen in der Hotel Sertorelli samstag 25 april.

Mittag- und abendessen am samstag, den 25 april, für Familienmitglieder, die nicht für das rennen anmeldet sind:

- . 75.00 € bis sonntag, 19th april;
- . 85.00 € ab montag, 20th april.

Hotelbuchung: www.cervinia.it
Die Bezahlung erfolgt direkt im Hotel.

Sonderpreis fur bergfuhrer:

- . Hotel Excelsior Planet (Breuil-Cervinia)
+39 0166 949426;
- . Hotel Punta Margherita (Valtournenche)
+39 0166 92087;
- . Hotel Sertorelli (Breuil-Cervinia)
+39 0166 949797;
- . B&B L'Ancien Paquier (Valtournenche)
+39 0166 93181;
- . B&B A Pankeó (Valtournenche)
+39 0166 92956;
- . Restaurant Birdy Bakery (Breuil-Cervinia);
- . Restaurant Le Gourmand (Valtournenche).

SKIPASS

1 DAY Breuil-Cervinia/Valtournenche: 20.00 € (+ Zermatt: 30.00 €)

2 DAYS Breuil-Cervinia/Valtournenche: 40.00 € (+ Zermatt: 55.00 €)

3 DAYS Breuil-Cervinia/Valtournenche: 60.00 € (+ Zermatt: 80.00 €)

Alla tariffa sarà necessario aggiungere 5.00 € quale deposito cauzionale per la key card e assicurazione opzionale a 3.00 € al giorno a persona.

To the rate you will need to add € 5.00 as a refundable deposit for the key card and an optional insurance at € 3.00 per day per person.

SKIPASS

1 DAY Breuil-Cervinia/Valtournenche: 20.00 € (+ Zermatt: 30.00 €)

2 DAYS Breuil-Cervinia/Valtournenche: 40.00 € (+ Zermatt: 55.00 €)

3 DAYS Breuil-Cervinia/Valtournenche: 60.00 € (+ Zermatt: 80.00 €)

Au tarif, vous devrez ajouter 5.00 € comme dépôt de garantie pour la carte clé et l'assurance en option à 3.00 € par jour et par personne.

Der Tarif wird um 5.00 € als Kaution für die Schlüsselkarte und die Pflichtversicherung auf 3.00 € pro Tag pro Person erhöht werden müssen.

| 07/12/2019 → 03/05/2020 CERVINO BUS ↑ CORSE IN SALITA / UPHILL TRIP | | | | | | | | | | | | | |
|---|------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|----|
| FERMATA / STOP | GG | GG | GG | GG | GG | GG | GG | GG | GG | GG | GG | GG | GG |
| Châtillon - Stazione F.S. 🚅 | 8:20 | | | | | | | | | | | | |
| Châtillon - Autostazione 🕒 | 8:25 | | | | | | | | | | | | |
| Antey-St-André 1 Champlong | 8:33 | | | | | | | | | | | | |
| Antey-St-André 2 Covalou | 8:35 | | | | | | | | | | | | |
| Antey-St-André 3 Lies Bivio | 8:39 | 11:30 | | | 17:45 | | 21:45 | | | | | | |
| Antey-St-André 4 Moulin-Antey | 8:39 | 11:30 | | | 17:45 | | 21:45 | | | | | | |
| Antey-St-André 5 Poste | 8:40 | 11:31 | | | 17:46 | | 21:46 | | | | | | |
| Antey-St-André 6 Ufficio del Turismo 🏡 🕒 | 8:40 | 11:31 | | | 17:46 | | 21:46 | | | | | | |
| Antey-St-André 7 Bivio Torgnon | 8:41 | 11:32 | | | 17:47 | | 21:47 | | | | | | |
| Antey-St-André 8 Poutaz | 8:43 | 11:34 | | | 17:49 | | 21:49 | | | | | | |
| Antey-St-André 9 Fiernaz | 8:45 | 11:36 | | | 17:51 | | 21:51 | | | | | | |
| Antey-St-André 10 Buisson 🚅 | 8:47 | 11:38 | | | 17:53 | | 21:53 | | | | | | |
| Maën 11 Boley Bivio | 8:52 | 11:43 | | | 17:58 | | 21:58 | | | | | | |
| Maën 12 Boley Alta | 8:53 | 11:44 | | | 17:59 | | 21:59 | | | | | | |
| Maën 13 Moulin | 8:55 | 11:46 | | | 18:01 | | 22:01 | | | | | | |
| Maën 14 Maën | 8:56 | 10:15 | 11:47 | 13:00 | 14:30 | 15:30 | 16:30 | 18:02 | 19:00 | 20:30 | 22:02 | 23:00 | |
| Valtournenche 15 La Servaz | 8:58 | 10:17 | 11:49 | 13:02 | 14:32 | 15:32 | 16:32 | 18:04 | 19:02 | 20:32 | 22:04 | 23:02 | |
| Valtournenche 16 Farmacia | 8:59 | 10:18 | 11:50 | 13:03 | 14:33 | 15:33 | 16:33 | 18:05 | 19:03 | 20:33 | 22:05 | 23:03 | |
| Valtournenche 18 Capoluogo 🕒 | 9:00 | 10:19 | 11:51 | 13:04 | 14:34 | 15:34 | 16:34 | 18:06 | 19:04 | 20:34 | 22:06 | 23:04 | |
| Valtournenche 19 Valtournenche Micro | 9:01 | 10:20 | 11:52 | 13:05 | 14:35 | 15:35 | 16:35 | 18:07 | 19:05 | 20:35 | 22:07 | 23:05 | |
| Valtournenche 30 Cime Bianche - Funivie 🚂 | 9:04 | 10:23 | 11:55 | 13:08 | 14:38 | 15:38 | 16:38 | 18:10 | 19:08 | 20:38 | 22:10 | 23:08 | |
| Valtournenche 20 Cime Bianche | 9:06 | 10:25 | 11:57 | 13:10 | 14:40 | 15:40 | 16:40 | 18:12 | 19:10 | 20:40 | 22:12 | 23:10 | |
| Valtournenche 21 Losanche Bivio | 9:07 | 10:26 | 11:58 | 13:11 | 14:41 | 15:41 | 16:41 | 18:13 | 19:11 | 20:41 | 22:13 | 23:11 | |
| Valtournenche 22 Loz | 9:08 | 10:27 | 11:59 | 13:12 | 14:42 | 15:42 | 16:42 | 18:14 | 19:12 | 20:42 | 22:14 | 23:12 | |
| Valtournenche 23 Singlin | 9:09 | 10:28 | 12:00 | 13:13 | 14:43 | 15:43 | 16:43 | 18:15 | 19:13 | 20:43 | 22:15 | 23:13 | |
| Valtournenche 24 Gouffres des Bousserailles | 9:11 | 10:30 | 12:02 | 13:15 | 14:45 | 15:45 | 16:45 | 18:17 | 19:15 | 20:45 | 22:17 | 23:15 | |
| Valtournenche 25 Perrères | 9:13 | 10:32 | 12:04 | 13:17 | 14:47 | 15:47 | 16:47 | 18:19 | 19:17 | 20:47 | 22:19 | 23:17 | |
| Breuil-Cervinia 26 Carosello | 9:18 | 10:37 | 12:09 | 13:22 | 14:52 | 15:52 | 16:52 | 18:24 | 19:22 | 20:52 | 22:24 | 23:22 | |
| Breuil-Cervinia 27 Lago Blu | 9:20 | 10:39 | 12:11 | 13:24 | 14:54 | 15:54 | 16:54 | 18:26 | 19:24 | 20:54 | 22:26 | 23:24 | |
| Breuil-Cervinia 28 Carabinieri | 9:22 | 10:41 | 12:13 | 13:26 | 14:56 | 15:56 | 16:56 | 18:28 | 19:26 | 20:56 | 22:28 | 23:26 | |
| Breuil-Cervinia 29 Terminal Bus 🕒 | 9:24 | 10:43 | 12:15 | 13:28 | 14:58 | 15:58 | 16:58 | 18:30 | 19:28 | 20:58 | 22:30 | 23:28 | |

LEGENDA / LEGEND

GG Si effettua tutti i giorni / Daily

Periodo Si effettua tutti i giorni dal 07/12/2019 al 03/05/2020 (Natale compreso)

Daily (from 7 December 2019 to 3 May 2020)

| 07/12/2019 → 03/05/2020 CERVINO BUS ↓ CORSE IN DISCESA / DOWNHILL TRIP | | | | | | | | | | | | | |
|--|------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|------|
| FERMATA / STOP | GG | GG | GG | GG | GG | GG | GG | GG | GG | GG | GG | GG | GG |
| Breuil-Cervinia 29 Terminal Bus 🕒 | 9:30 | 10:45 | 12:15 | 14:00 | 15:00 | 16:00 | 17:00 | 18:30 | 19:30 | 21:00 | 22:30 | 23:30 | |
| Breuil-Cervinia 28 Carabinieri | 9:32 | 10:47 | 12:17 | 14:02 | 15:02 | 16:02 | 17:02 | 18:32 | 19:32 | 21:02 | 22:32 | 23:32 | |
| Breuil-Cervinia 27 Lago Blu | 9:34 | 10:49 | 12:19 | 14:04 | 15:04 | 16:04 | 17:04 | 18:34 | 19:34 | 21:04 | 22:34 | 23:34 | |
| Breuil-Cervinia 26 Carosello | 9:36 | 10:51 | 12:21 | 14:06 | 15:06 | 16:06 | 17:06 | 18:36 | 19:36 | 21:06 | 22:36 | 23:36 | |
| Valtournenche 25 Perrères | 9:41 | 10:56 | 12:26 | 14:11 | 15:11 | 16:11 | 17:11 | 18:41 | 19:41 | 21:11 | 22:41 | 23:41 | |
| Valtournenche 24 Gouffres des Bousserailles | 9:43 | 10:58 | 12:28 | 14:13 | 15:13 | 16:13 | 17:13 | 18:43 | 19:43 | 21:13 | 22:43 | 23:43 | |
| Valtournenche 23 Singlin | 9:45 | 11:00 | 12:30 | 14:15 | 15:15 | 16:15 | 17:15 | 18:45 | 19:45 | 21:15 | 22:45 | 23:45 | |
| Valtournenche 21 Losanche Bivio | 9:47 | 11:02 | 12:32 | 14:17 | 15:17 | 16:17 | 17:17 | 18:47 | 19:47 | 21:17 | 22:47 | 23:47 | |
| Valtournenche 20 Cime Bianche | 9:48 | 11:03 | 12:33 | 14:18 | 15:18 | 16:18 | 17:18 | 18:48 | 19:48 | 21:18 | 22:48 | 23:48 | |
| Valtournenche 30 Cime Bianche - Funivie 🚂 | 9:50 | 11:05 | 12:35 | 14:20 | 15:20 | 16:20 | 17:20 | 18:50 | 19:50 | 21:20 | 22:50 | 23:50 | |
| Valtournenche 19 Valtournenche Micro | 9:53 | 11:08 | 12:38 | 14:23 | 15:23 | 16:23 | 17:23 | 18:53 | 19:53 | 21:23 | 22:53 | 23:53 | |
| Valtournenche 17 Capoluogo 🕒 | 9:54 | 11:09 | 12:39 | 14:24 | 15:24 | 16:24 | 17:24 | 18:54 | 19:54 | 21:24 | 22:54 | 23:54 | |
| Valtournenche 16 Farmacia | 9:55 | 11:10 | 12:40 | 14:25 | 15:25 | 16:25 | 17:25 | 18:55 | 19:55 | 21:25 | 22:55 | 23:55 | |
| Maën 14 Maën | 9:58 | 11:13 | 12:43 | 14:28 | 15:28 | 16:28 | 17:28 | 18:58 | 19:58 | 21:28 | 22:58 | 23:58 | |
| Maën 13 Moulin | | 11:14 | | | 17:29 | | 21:29 | | | | | | |
| Maën 12 Boley Alta | | 11:16 | | | 17:31 | | 21:31 | 0:01 | | | | | |
| Maën 11 Boley Bivio | | 11:17 | | | 17:32 | | 21:32 | 0:02 | | | | | |
| Antey-St-André 10 Buisson 🚅 | | 11:22 | | | 17:37 | | 21:37 | 0:07 | | | | | |
| Antey-St-André 9 Fiernaz | | 11:24 | | | 17:39 | | 21:39 | 0:09 | | | | | |
| Antey-St-André 8 Poutaz | | 11:26 | | | 17:41 | | 21:41 | 0:11 | | | | | |
| Antey-St-André 7 Bivio Torgnon | | 11:28 | | | 17:43 | | 21:43 | 0:13 | | | | | |
| Antey-St-André 6 Ufficio del Turismo 🏡 🕒 | | 11:29 | | | 17:44 | | 21:44 | 0:14 | | | | | |
| Antey-St-André 5 Poste | | 11:29 | | | 17:44 | | 21:44 | 0:14 | | | | | |
| Antey-St-André 4 Moulin-Antey | | 11:30 | | | 17:45 | | 21:45 | 0:15 | | | | | |
| Antey-St-André 3 Lies Bivio | | 11:30 | | | 17:45 | | 21:45 | 0:15 | | | | | |
| Antey-St-André 2 Covalou | | | | | | | | | | | | | 0:19 |
| Antey-St-André 1 Champlong | | | | | | | | | | | | | 0:21 |
| Châtillon - Autostazione 🕒 | | | | | | | | | | | | | 0:29 |
| Châtillon - Stazione F.S. 🚅 | | | | | | | | | | | | | 0:34 |



ph. Marco Spataro

REGOLAMENTO

REGULATIONS

Regolamento

La competizione si svolgerà conformemente alle disposizioni vigenti nel regolamento di gara dell'UIAGM.

Partecipazione

Possono partecipare tutte le guide alpine in possesso della tessera dell'associazione internazionale UIAGM e i/le loro partner/s. Non esistono limiti di partecipazione per nazioni o sezioni locali. Non possono partecipare parenti e amici delle guide.

Premiazioni

In tutte le categorie, i primi 3 classificati verranno premiati. Tutti i partecipanti riceveranno un ricordo.

Classifica per squadre

Una squadra è composta da guide tesserate appartenenti alla stessa/o società/gruppo. Due sciatori del percorso lungo e due sciatori del percorso corto saranno tenuti in considerazione per la classifica a squadre.

Rules

The competition will be held in accordance with the current IFMGA competition rules.

Eligibility

All mountain guides that are card-holding members of the IFMGA international association, and their partners, are eligible to participate. There are no restrictions based on nations or sections. Competitors must wear their identification cards. Relatives and friends of mountain guides are not eligible to compete.

Awards

The first three places in each category will receive an award. All competitors receive a souvenir gift.

Team classification

The team consists of certified card-holding mountain guides from the same section. Two skiers from the long route and two skiers from the short route will be considered for the team classification.

RÈGLEMENT

Règlement

La compétition se déroulera conformément aux dispositions en vigueur prévues pour les concours de l'UIAGM.

Participation

Pourront participer tous les guides alpins munis d'une carte d'adhérent de l'association internationale UIAGM, ainsi que leurs conjoints. Il n'y a aucune restriction de participation par rapport aux nations ou aux sections locales. Les membres de la famille et les amis des guides ne sont pas autorisés à participer.

Remise des prix

Dans toutes les catégories, les 3 premiers au classement se verront remettre un prix.
Tous les participants recevront un cadeau souvenir.

Classement par équipes

Une équipe est composée de guides adhérents appartenant à la même compagnie. Deux skieurs du parcours long et deux skieurs du parcours court seront pris en compte pour le classement par équipes.

REGLEMENT

Reglement

Der Wettkampf wird gemass dem geltenden Wettkampfreglement des IVBV durchgeführt.

Teilnahmeberechtigung

Startberechtigt sind alle Bergführerinnen und Bergführer, die Inhaber des Ausweises der Internationalen Vereinigung UIAGM sind, sowie deren Partner. Es gibt keine Beschränkung nach Nationen oder Bergführer-Sektionen. Verwandte und Bekannte von Bergführern können nicht teilnehmen.

Prämierungen

Die ersten drei jeder Klasse erhalten einen Preis. Die Kategorien und Wertungen sind im geltenden Wettkampfreglement der IVBV erläutert. Alle Teilnehmer erhalten ein Erinnerungsgeschenk.

Wertung der Mannschaften

Eine Mannschaft besteht aus lizenzierten Führern, die zur gleichen Abteilung gehören. 2 Skifahrer der langen Strecke und 2 Skifahrer der kurzen Strecke werden bei der Mannschaftswertung berücksichtigt.



ph. Marco Spataro



ph. Marco Spataro

ISCRIZIONE

REGISTRATION

INSCRIPTION

ANMELDUNG

1

BONIFICO BANCARIO A:
Società Guide del Cervino
IBAN IT07I0306931671100000017794
BIC BCITITMM
causale: gara di sci UIAGM 2020
spese a carico dell'ordinante

1

BANK TRANSFER TO:
Società Guide del Cervino
IBAN IT07I0306931671100000017794
BIC BCITITMM
reason: ski race UIAGM 2020
alle the fees are be paid by the sender

2

EMAIL A: info@guidedelcervino.com

NOME
COGNOME
DATA DI NASCITA
INDIRIZZO
EMAIL
CODICE FISCALE
RICEVUTA DEL BONIFICO

EMAIL TO: info@guidedelcervino.com

FIRST NAME
SURNAME
DATE OF BIRTH
ADDRESS
EMAIL
TELEPHONE NUMBER
RECEIPT OF BANK TRANSFER

3

CERTIFICATO MEDICO
DA PRESENTARE AL MOMENTO
DEL RITIRO PACCO GARA

3

MEDICAL CERTIFICATE
TO BE GIVEN AT THE TIME OF
WITHDRAWAL OF THE RACE PACKAGE

Per gli atleti italiani è obbligatorio presentare:
a) solo per la gara di discesa certificato per attività sportiva non agonistica (rilasciato dal medico di famiglia o medico sportivo)
b) per la gara di scialpinismo certificato per attività sportiva non agonistica ad alto impegno cardiovascolare (rilasciato dal medico di famiglia o medico sportivo) o certificato con valenza superiore (attività agonistica) in corso di validità.

Per atleti di altre nazioni: certificato di idoneità alla gara, secondo le regole dello stato di provenienza. Si accettano certificati in Inglese, francese, tedesco e spagnolo.

Certificate of eligibility for competitions according to the regulation of the country of origin, with annual validity. Certificates in english, french, spanish, german are all accepted.

1

VIREMENT BANCAIRE À:
Società Guide del Cervino
IBAN IT07I0306931671100000017794
BIC BCITITMM
motif: championnat de ski UIAGM 2020
les commissions sont à la charge de l'émetteur

2

EMAIL À: info@guidedelcervino.com

PRÉNOM
NOM
DATE DE NAissance
ADRESSE
EMAIL
NUMÉRO DE TÉLÉPHONE
JUSTIFICATIF DE PAIEMENT

BANKÜBERWEISUNG AN:
Società Guide del Cervino
IBAN IT07I0306931671100000017794
BIC BCITITMM
grund: skirennen UIAGM 2020
vom absender zu tragende kosten

2

EMAIL AN: info@guidedelcervino.com

NAME
NACHNAME
GEBURTSDATUM
ADRESSE
EMAIL
TELEFONNUMMER
EMPfang DER BANKÜBERWEISUNG

3

CERTIFICAT MÉDICAL
À PRÉSENTER AU MOMENT DU
RETRAIT DU DOSSARD

MEDIZINISCHE BESCHEINIGUNG
DIE BEI DER RÜCKNAHME
DES RENNPAKETS VORHANDEN IST

Non contre-indication aux activités physiques et sportives du championnat, validité annuelle.

Zertifikat für wettbewerbe gemäss der regelung des ursprungslandes mit jährlicher gültigkeit.



CONSULENZA ASSICURATIVA s.r.l.



BANCA SELLA
GRUPPO BANCA SELLA

FITOCOSMETICI DI MONTAGNA



IL GRANDE CIOCCHOLATO ITALIANO



CERVINO
SKI PARADISE



edileco



Timodore®



con il sostegno di:



info: +39 0166 948169 - info@guidedelcervino.com